



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS
DE GRAN CANARIA



MÁSTER UNIVERSITARIO EN
Traducción Profesional
y Mediación Intercultural

Características de la titulación

El Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural se dirige especialmente a graduados en Traducción e Interpretación y en Filología. Pero también se orienta a titulados en otras enseñanzas, preferentemente de las ramas de conocimiento de Artes y Humanidades y de Ciencias Sociales, al igual que a otros profesionales de este u otros sectores de actividad, deseos de emprender, perfeccionar o actualizar su formación en traducción e interpretación.

El objetivo prioritario del título consiste en adecuar sus enseñanzas a la realidad profesional, social, económica y académica del entorno geográfico de las islas Canarias. De esta forma, el Máster ofrece especialización en las distintas modalidades de la Traducción Profesional, la Mediación Intercultural, la Interpretación y de otras traducciones específicas de los siguientes ámbitos profesionales: (1) Traducción Literaria, Humanística y Audiovisual, (2) Traducción Jurídica y para el Comercio Exterior, y (3) Interpretación y Mediación Intercultural.



El título de Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural garantiza la adquisición por parte del estudiante de las siguientes competencias específicas necesarias para:

1. Dominar las técnicas y la terminología de la traducción especializada en los ámbitos literario, humanístico, audiovisual, económico, jurídico, turístico y del comercio exterior.
2. Actuar como mediador lingüístico e intercultural (traductor e intérprete bilateral) en los servicios públicos sanitarios, judiciales, policiales y administrativos, nacionales e internacionales, utilizando las técnicas apropiadas.
3. Dirigir y gestionar proyectos lingüísticos o de investigación relacionados con áreas especializadas de la traducción, la interpretación y la mediación intercultural en ámbitos interdisciplinares.

Salidas profesionales

Los perfiles profesionales del Máster son los siguientes: (1) Traductor especializado en textos literarios y humanísticos, (2) Traductor especializado en textos audiovisuales, (3) Traductor especializado en textos económicos, (4) Traductor especializado en textos jurídicos, (5) Traductor especializado en textos de comercio exterior, (6) Gestor de proyectos lingüísticos y de traducción especializados, (7) Mediador lingüístico y cultural especializado, (8) Mediador lingüístico y cultural en los servicios públicos y (9) Intérprete bilateral.

Plan de estudios

Esta titulación cuenta con un total de 60 créditos ECTS. El alumno que curse el Máster a tiempo completo, en un año, podrá realizar 30 créditos en cada semestre. Aquellos que deseen acogerse a la modalidad de tiempo parcial, justificando su situación laboral, deberán matricularse de 18 créditos el primer semestre, 12 en el segundo semestre y 30 al año siguiente.

Los futuros egresados del máster podrán optar por hacer una doble especialización en itinerarios (cursando 30 créditos de otro itinerario).

Asignaturas	Créditos
ITINERARIO 1. TRADUCCIÓN LITERARIA, HUMANÍSTICA Y AUDIOVISUAL	
<i>Primer semestre</i>	
○ Teorías de la traducción	6
○ Estudios literarios y humanísticos y crítica literaria	6
○ Traducción de textos humanísticos (inglés)	6
○ Traducción de textos literarios (inglés)	6
○ Terminología y traducción especializada	6
<i>Segundo semestre</i>	
○ Fundamentos teórico-prácticos de la traducción audiovisual	6
○ Traducción de textos audiovisuales (inglés)	6
○ Prácticas en empresa	12
○ Trabajo Fin de Máster	6
 ITINERARIO 2. TRADUCCIÓN JURÍDICA Y PARA EL COMERCIO EXTERIOR	
<i>Primer semestre</i>	
○ Teorías de la traducción	6
○ Sistemas judiciales e introducción a la economía	6
○ Traducción de textos económicos (inglés)	6
○ Traducción de textos jurídicos (inglés)	6
○ Terminología y traducción especializada	6
<i>Segundo semestre</i>	
○ Conceptos fundamentales del comercio exterior	6
○ Traducción de textos comerciales (inglés)	6
○ Prácticas en empresa	12
○ Trabajo Fin de Máster	6

Asignaturas	Créditos
ITINERARIO 3. INTERPRETACIÓN Y MEDIACIÓN INTERCULTURAL	
<i>Primer semestre</i>	
○ Teorías de la traducción	6
○ Terminología y traducción especializada	6
○ Técnicas de oratoria en la mediación intercultural	6
○ Traducción de toma de notas para la mediación intercultural	6
○ Mediación en los servicios públicos (inglés)	6
<i>Segundo semestre</i>	
○ Interpretación bilateral (inglés)	6
○ Mediación en contextos especializados (inglés)	6
○ Prácticas en empresa	12
○ Trabajo Fin de Máster	6



Más información

Facultad de Traducción e Interpretación

Tel: + 34 928 45 1700

www.fti.ulpgc.es

Servicio de Información al Estudiante

Tel: + 34 928 45 1075

Correo electrónico: sie@ulpgc.es

www.ulpgc.es/sie

Profesorado

Los profesores del Máster son Doctores pertenecientes a varios Departamentos de la ULPGC: Filología Moderna; Filología Española, Clásica y Árabe; Ciencias Jurídicas Básicas; Economía y Dirección de Empresas; y Análisis Económico Aplicado.

Admisión

Los candidatos a este Máster deberán estar en posesión de un título universitario español u otro expresamente declarado equivalente. Además, deberán certificar un nivel de competencia en la lengua inglesa equivalente al nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER). En el caso de los candidatos cuya lengua materna no sea el español, estos también deberán certificar un nivel C1 en español. En el caso de quienes no cuenten con un título en Traducción e Interpretación, estos deberán realizar una prueba de acceso en la que se valorarán competencias relacionadas con los campos de especialidad de la traducción y de la mediación. Esta prueba se realizará en julio y en septiembre antes del inicio de cada curso.

La preinscripción se hará vía web, en la página www.ulpgc.es

Recursos materiales

Actualmente, la ULPGC cuenta con recursos materiales suficientes para dar cobertura a las necesidades administrativas y de servicios del título que aquí se propone.

La Facultad de Traducción e Interpretación dispone de las siguientes infraestructuras:

Aulas: Este Máster se imparte en las aulas del Campus del Obelisco de la ULPGC, concretamente en el Edificio de Humanidades y en el Nuevo Aulario de este Campus. Estas aulas disponen de equipamiento y de sistemas de proyección y sonido adecuados.

Aulas de informática: La Facultad de Traducción e Interpretación dispone de dos aulas de informática con 45 ordenadores cada una. Además, el Campus del Obelisco cuenta con una red de cobertura wifi en los edificios y en las zonas de uso común.

Aula de interpretación